

Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego z powodu was Syjon będzie zaorany jak pole, z Jerozolimy zostaną kupy gruzów,* a z góry domu – lesiste pagórki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego z powodu was Syjon będzie zaorany jak pole, z Jerozolimy zostaną kupy gruzów, ze wzgórza świątynnego— lesiste pagórki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Syjon stanie się dla was <i>jak</i> zaorane pole, Jerozolima zamieni się w kupę gruzu, a góra domu — w zalesione wzgórze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż Syjon dla was jako pole poorany będzie, a Jeruzalem w gromady gruzu obrócone będzie, a góra domu Bożego w wysokie lasy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż dla was Syjon jako pole zorany będzie, a Jeruzalem jako gromada kamieni będzie, a góra kościelna - wysokością lasów!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przełoż z powodu was Syjon będzie jak pole zorany, Jeruzalem rumowiskiem się stanie, a góra świątyni - szczytem zalesionym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego z powodu was Syjon będzie zorany jak pole, Jeruzalem stanie się kupą gruzu, a góra świątyni zalesionym wzgórzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego z powodu was Syjon stanie się jak zaorane pole, Jerozolima obróci się w ruinę, a góra świątyni w zalesioną wyżynę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego z waszej winy Syjon będzie zorany jak pole, Jerozolima stanie się ruiną, a góra świątyni - zalesionym wzgórzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to, z waszej winy, Syjon będzie przeorany jak pole, Jeruzalem zamieni się w rumowisko, a góra Świątyni - w pagórek leśny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це Сіон через вас буде розораний як поле, і Єрусалим буде як схоронок овочів і гора дому на гай лісу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, z powodu was, Cyon będzie jak poorane pole, Jeruszałaim zamieni się w rumowiska, a wzgórze Przybytku w lesistą wyżynę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż z waszego powodu Syjon zostanie zorany jak pole, a Jerozolima obróci się w rumowisko, góra domu zaś będzie jak lesiste wyżyny.

¹⁾ <x>230 79:1</x>

²⁾ <x>300 9:11</x>; <x>300 26:18</x>